

Objawienie Jana

Rozdział 14

PIEŚŃ 144 000

14:1	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G3708 V-2AAI-1S εἶδον, eidon, zobaczyłem,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3708 V-2AMM-2S ἰδοὺ idu oto	G3588 T-ASN τὸ to —	G721 N-NSN Ἀρνίον Arnion Baranek	G2476 V-2RAP-NSN ἑστὸς hestos stojący	G1909 PREP ἐπὶ epi na		
G3588 T-ASN τὸ to —	G3735 N-ASN ὄρος oros górze	G4622 N-PRI Σιών, Sion, Syjon,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3326 PREP μετ’ met’ z	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Nim	G1540 A-NUI ἑκατὸν hekaton sto	G5062 A-NUI τεσσεράκοντα tesserakonta czterdzieści	G5064 A-NPF τέσσαρες tessares cztery	G5505 N-NPF χιλιάδες chiliades tysiące	
G2192 V-PAP-NPF ἐχουσαι echusai mających	G3588 T-ASN τὸ to —	G3686 N-ASN ὄνομα onoma imię	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASN τὸ to —	G3686 N-ASN ὄνομα onoma imię	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3962 N-GSM Πατρός Patros Ojca	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	
G1125 V-RPP-ASN γεγραμμένον gegrammenon napisane	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GPN τῶν ton —	G3359 N-GPN μετώπων metopon czolach	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. ich.	14:2	G2532 CONJ καὶ kai I	G191 V-AAI-1S ἤκουσα ekusa usłyszałem	G5456 N-ASF φωνήν fonen głos	G1537 PREP ἐκ ek z	
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3772 N-GSM οὐρανοῦ uranu nieba	G5613 ADV ὥς hos jak	G5456 N-ASF φωνήν fonen odgłos	G5204 N-GPN ὑδάτων hydaton wód	G4183 A-GPN πολλῶν pollon licznych	G2532 CONJ καὶ kai i	G5613 ADV ὥς hos jak	G5456 N-ASF φωνήν fonen odgłos	G1027 N-GSF βροντῆς brontes grzmotu	
G3173 A-GSF μεγάλης, megales, wielkiego,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-NSF ἡ he —	G5456 N-NSF φωνῇ fone głos	G3739 R-ASF ἦν hen który	G191 V-AAI-1S ἤκουσα ekusa usłyszałem	G5613 ADV ὥς hos jak	G2790 N-GPM κιθαρωδῶν kitharodon kitarzystów	G2789 V-PAP-GPM 1 κιθαριζόντων kitharidzonton grających		
G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DPF ταῖς tais —	G2788 N-DPF κιθάραις kitharais kitarach	G846 P-GPM αὐτῶν. auton. ich.	14:3	G2532 CONJ καὶ kai I	G103 V-PAI-3P ᾄδουσιν adusin śpiewają	G5603 N-ASF ὠδὴν oden pieśń	G2537 A-ASF καινήν kainen nową	G1799 ADV ἐνώπιον enopion przed	G3588 T-GSM τοῦ tu —
G2362 N-GSM θρόνου thronu tronem	G2532 CONJ καὶ kai i	G1799 ADV ἐνώπιον enopion przed	G3588 T-GPM τῶν ton —	G5064 A-GPN τεσσάρων tessaron czterema	G2226 N-GPN ζῶων zoon stworzeniami	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-GPM τῶν ton —	G4245 A-GPM-C πρεσβυτέρων· prezbyteron; starszymi.		
G2532 CONJ καὶ kai I	G3762 A-NSM-N οὐδεὶς udeis nikt [nie]	G1410 V-INI-3S ἐδύνατο edynato mógł	G3129 V-2AAN μαθεῖν mathein nauczyć się	G3588 T-ASF τήν ten —	G5603 N-ASF ὠδὴν oden pieśni	G1487 COND εἰ ei jeśli	G3361 PRT-N μὴ me nie	G3588 T-NPF αἱ hai —	G1540 A-NUI ἑκατὸν hekaton sto	
G5062 A-NUI τεσσεράκοντα tesserakonta czterdzieści	G5064 A-NPF τέσσαρες tessares cztery	G5505 N-NPF χιλιάδες, chiliades, tysiące,	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	G59 V-RPP-NPM ἡγορασμένοι egorazmenoi wykupieni	G575 PREP ἀπὸ apo z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς. ges. ziemi.	14:4	G3778 D-NPM οὗτο hutoi Ci	

¹⁾ w wielu przekładach funkcjonuje nazwa "cytra" lub "harfa".

²⁾ płaska drewniana skrzynka rezonansowa z 2 wystającymi ramionami, połączonymi poprzecznym jarzmem; struny (do 20) szarpane palcami lub plektronem (kostką); popularna w staroż. Grecji (przez Homera zw. formingą), stanowiła atrybut Apollina.

G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są,	G3739 R-NPM οἱ hoi którzy	G3326 PREP μετὰ meta z	G1135 N-GPF γυναικῶν gynaikon kobietami	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G3435 V-API-3P ἐμολύνθησαν· emolynthesan; splamili się;	G3933 N-NPF παρθένοι parthenoi dziewiczy	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G1510 V-PAI-3P εἰσιν. eisin. są.	
G3778 D-NPM οὗτοι hutoi Ci	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G190 V-PAP-NPM ἀκολουθοῦντες akoluthuntes towarzyszący	G3588 T-DSN τῷ to —	G721 N-DSN Ἀρνίῳ Arnio Barankowi	G3699 ADV ὅπου hopu gdziekolwiek	G302 PRT ἄν an —	G5217 V-PAS-3S ὑπάγῃ· hypage; szedłby.	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi Ci	
G59 V-API-3P ἡγοράσθησαν egorasthesan wykupieni zostali		G575 PREP ἀπὸ apo z	G3588 T-GPM τῶν ton —	G444 N-GPM ἀνθρώπων anthropon ludzi,	G536 N-NSF ἀπαρχή aparche pierwocina	G3588 T-DSM τῷ to —	G2316 N-DSM Θεῷ Theo Bogu	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-DSN τῷ to —
G721 N-DSN Ἀρνίῳ, Arnio, Barankowi.	14:5	G2532 CONJ καὶ kai A	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSN τῷ to —	G4750 N-DSN στόματι stomati ustach	G846 P-GPM αὐτῶν· auton; ich	G3756 PRT-N οὐχ uch nie	G2147 V-API-3S εὕρεθι heurethe znalazł się	G5579 N-NSN ψεῦδος pseudos fałsz,
G299 A-NPM ἄμωμοί amomoi niewinni	G1510 V-PAI-3P εἰσιν. eisin. są.								

PRZESŁANIE TRZECH ZWIASTUNÓW

14:6	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G3708 V-2AAI-1S εἶδον eidon zobaczyłem	G243 A-ASM ἄλλον allon innego	G32 N-ASM ἄγγελον angelon zwiastuna	G4072 V-PNP-ASM πετόμενον petomenon leżącego	G1722 PREP ἐν en w	G3321 N-DSN μεσουρανήματι, mesuranemati, środku nieba,			
G2192 V-PAP-ASM ἔχοντα echonta mającego		G2098 N-ASN εὐαγγέλιον euangelion dobrą nowinę	G166 A-ASN αἰώνιον aionion wieczną	G2097 V-AAN εὐαγγελίσαι euangelisai ogłosić	G1909 PREP ἐπὶ epi wobec	G3588 T-APM τοὺς tus —	G2521 V-PNP-APM καθημένους kathemenus siedzących	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GSF τῆς tes —	
G1093 N-GSF γῆς ges ziemi	G2532 CONJ καὶ kai i	G1909 PREP ἐπὶ epi wobec	G3956 A-ASN πᾶν pan wszelkiego	G1484 N-ASN ἔθνος ethnos narodu	G2532 CONJ καὶ kai i	G5443 N-ASF φυλὴν fylen plemienia	G2532 CONJ καὶ kai i	G1100 N-ASF γλῶσσαν glossan języka	G2532 CONJ καὶ kai i	
G2992 N-ASM λαόν, laon, ludu,	14:7	G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc	G1722 PREP ἐν en —	G5456 N-DSF φωνῇ fone głosem	G3173 A-DSF μεγάλῃ· megale; wielkim:	G5399 V-AOM-2P Φοβήθητε Fobethete Bójcie się	G3588 T-ASM τὸν ton —	G2316 N-ASM Θεόν Theon Boga	G2532 CONJ καὶ kai i	
G1325 V-2AAM-2P δότε dote dajcie		G846 P-DSM αὐτῷ auto Mu	G1391 N-ASF δόξαν, doksan, chwałę,	G3754 CONJ ὅτι hoti bowiem	G2064 V-2AAI-3S ἦλθεν elthen przyszła	G3588 T-NSF ἢ he —	G5610 N-NSF ῥα hora godzina	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2920 N-GSF κρίσεως kriseos sądu	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,
G2532 CONJ καὶ kai i	G4352 V-AAM-2P προσκυνήσατε proskynesate oddajcie cześć	G3588 T-DSM τῷ to —	G4160 V-AAP-DSM ποιήσαντι poiesanti Stwórcy	3	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3772 N-ASM οὐρανὸν uranon niebios	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1093 N-ASF γῆν gen ziemi	
G2532 CONJ καὶ kai i	G2281 N-ASF θάλασσαν thalassan mórz	G2532 CONJ καὶ kai i	G4077 N-APF πηγὰς pegas źródeł	G5204 N-GPN ὕδατων. hydaton. wód.	14:8	G2532 CONJ Καὶ Kai A	G243 A-NSM ἄλλος allos inny	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G1208 A-NSM δεύτερος deuteros drugi	

³⁾ lub "Temu, który uczynił".

G190 V-AAI-3S ἠκολούθησεν ekoluthesen nastąpił	G3004 V-PAP-NSM λέγων, legon, mówiąc:	G4098 V-2AAI-3S Ἔπесен Epesen Upadł,	G4098 V-2AAI-3S ἐπесен epesen upadł	G897 N-NSF Βαβυλὼν Babylon Babilon	G3588 T-NSF ἡ he —	G3173 A-NSF μεγάλη megale wielki,	G3739 R-NSF ἡ he co	G1537 PREP ἐκ ek z		
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3631 N-GSM οἴνου oinu wina	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2372 N-GSM θυμοῦ thymu namiętności	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4202 N-GSF πορνείας. porneias. rozpusty	G846 P-GSF αὐτῆς autes jego	G4222 V-RAI-3S πεπότικεν repotiken napoił	G3956 A-APN πάντα panta wszystkie		
G3588 T-APN τὰ ta —	G1484 N-APN ἔθνη ethne narody.	G2532 CONJ Καὶ Kai A	G243 A-NSM ἄλλος allos inny	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G5154 A-NSM τρίτος tritos trzeci	G190 V-AAI-3S ἠκολούθησεν ekoluthesen nastąpił [po]	G846 P-DPM αὐτοῖς autois nich			
G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc	G1722 PREP ἐν en —	G5456 N-DSF φωνῇ fone głosem	G3173 A-DSF μεγάλη megale wielkim:	G1487 COND Εἴ Ei Jeśli	G5100 X-NSM τις tis kto	G4352 V-PAI-3S προσκυνεῖ proskynei oddaje cześć	G3588 T-ASN τὸ to —	G2342 N-ASN θηρίον therion zwierzęciu		
G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1504 N-ASF εἰκόνα eikona wizerunkowi	G846 P-GSN αὐτοῦ, autu, jego,	G2532 CONJ καὶ kai i	G2983 V-PAI-3S λαμβάνει lambanei bierze	G5480 N-ASN χάραγμα charagma piętno	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G3359 N-GSN μετώπου metopu czoło	
G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G2228 PRT ἡ e lub	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G5495 N-ASF χεῖρα cheira rękę	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, jego,	14:10	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 P-NSM αὐτὸς autos sam	G4095 V-FDI-3S πίεται pietai wypije	G1537 PREP ἐκ ek z
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3631 N-GSM οἴνου oinu wina	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2372 N-GSM θυμοῦ thymu zapalczywości	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga,	G3588 T-GSM τοῦ, tu, —	G2767 V-RPP-GSM κεκερασμένου kekerazmenu zmieszanego,			
G194 A-GSM ἀκράτου akratu nierozcieńczonego		G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSN τῷ to —	G4221 N-DSN ποτηρίῳ poterio kielichu	G3588 T-GSF τῆς tes —	G3709 N-GSF ὀργῆς orges gniewu	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G2532 CONJ καὶ kai i	G928 V-FPI-3S βασανισθήσεται basanisthesetai będą dręczeni	
G1722 PREP ἐν en w	G4442 N-DSN πυρὶ pyri ogniu	G2532 CONJ καὶ kai i	G2303 N-DSN θειῷ theio siarce	G1799 ADV ἐνώπιον enopion przed	G32 N-GPM ἄγγέλων angelon zwiastunami	G40 A-GPM ἁγίων hagion świętymi	G2532 CONJ καὶ kai i	G1799 ADV ἐνώπιον enopion przed	G3588 T-GSN τοῦ tu —	
G721 N-GSN Ἀρνίου. Arnii. Barankiem.	14:11	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2586 N-NSM καπνὸς kapnos dym	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G929 N-GSM βασανισμοῦ basanismu męczarni	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G1519 PREP εἰς eis na	G165 N-APM αἰῶνας aionas wieki	
G165 N-GPM αἰώνων, aionon, wieków	G305 V-PAI-3S ἀναβαίνει anabainei wznosi się,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G2192 V-PAI-3P ἔχουσιν echusin mają	G372 N-ASF ἀνάπαυσιν anapausin odpoczynku	G2250 N-GSF ἡμέρας hemeras dniami	G2532 CONJ καὶ kai i	G3571 N-GSF νυκτός nyktos nocą	G3588 T-NPM οἱ hoi ci	
G4352 V-PAP-NPM προσκυνοῦντες proskynantes oddający cześć	G3588 T-ASN τὸ to —	G2342 N-ASN θηρίον therion zwierzęciu	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1504 N-ASF εἰκόνα eikona wizerunkowi	G846 P-GSN αὐτοῦ, autu, jego,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1487 COND εἴ ei jeśli		

⁴⁾ lub "ikonie".

G5100 X-NSM	G2983 V-PAI-3S	G3588 T-ASN	G5480 N-ASN	G3588 T-GSN	G3686 N-GSN	G846 P-GSN	G5602 ADV	G3588 T-NSF		
τις	λαμβάνει	τὸ	χάραγμα	τοῦ	ὀνόματος	αὐτοῦ.	14:12	Ἦδε	ἡ	
tis	lambanei	to	charagma	tu	onomatos	autu.		Hode	he	
kto	bierze	—	piętno	—	imienia	jego.		Tutaj	—	
G5281 N-NSF	G3588 T-GPM	G40 A-GPM	G1510 V-PAI-3S	G3588 T-NPM	G5083 V-PAP-NPM	G3588 T-APF	G1785 N-APF	G3588 T-GSM		
ὑπομονή	τῶν	ἁγίων	ἐστίν,	οἱ	τηροῦντες	τάς	ἐντολάς	τοῦ		
hypomone	ton	hagion	estin,	hoi	teruntes	tas	entolas	tu		
wytrwałość	—	świątych	jest,	—	strzegący	—	przykazań	—		
G2316 N-GSM	G2532 CONJ	G3588 T-ASF	G4102 N-ASF	G2424 N-GSM	G2532 CONJ	G191 V-AAI-1S	G5456 N-GSF	G1537 PREP	G3588 T-GSM	
Θεοῦ	καὶ	τὴν	πίστιν	Ἰησοῦ.	14:13	Καὶ	ἤκουσα	φωνῆς	ἐκ	τοῦ
Theu	kai	ten	pistin	Iesu.		Kai	ekusa	fonos	ek	tu
Boga	i	—	wiary	Jezusa.		I	usłyszałem	głos	z	—
G3772 N-GSM	G3004 V-PAP-GSF	G1125 V-AAM-2S	G3107 A-NPM	G3588 T-NPM	G3498 A-NPM	G3588 T-NPM	G1722 PREP	G2962 N-DSM		
οὐρανοῦ	λεγουσῆς	Γράψον	Μακάριοι	οἱ	νεκροὶ	οἱ	ἐν	Κυρίῳ		
uranu	leguses	Grapson	Makarioi	hoi	nekroi	hoi	en	Kyrio		
nieba	mówiący:	Napisz,	Szczęśliwi	—	martwi	—	w	Panu		
G599 V-PAP-NPM	G534 ADV	G3483 PRT	G3004 V-PAI-3S	G3588 T-NSN	G4151 N-NSN	G2443 CONJ	G373 V-2FPI-3P	G1537 PREP		
ἀποθνήσκοντες	ἀπάρτι.	ναί,	λέγει	τὸ	Πνεῦμα,	ἵνα	ἀναπαήσονται	ἐκ		
apothneskontes	aparti.	nai,	legei	to	Pneuma,	hina	anapaesontai	ek		
umierający	odtąd.	Tak,	mówi	—	Duch,	aby	odpoczęli	od		
G3588 T-GPM	G2873 N-GPM	G846 P-GPM	G3588 T-NPN	G1063 CONJ	G2041 N-NPN	G846 P-GPM	G190 V-PAI-3S	G3326 PREP	G846 P-GPM	
τῶν	κόπων	αὐτῶν·	τὰ	γὰρ	ἔργα	αὐτῶν	ἀκολουθεῖ	μετ’	αὐτῶν.	
ton	koron	auton;	ta	gar	erga	auton	akoluthei	met’	auton.	
—	trudów	ich,	—	bowiem	dzieła	ich	towarzysza	za	nimi.	

ŻNIWA ZIEMI - POCHWYCENIE I SĄD

14:14	G2532 CONJ	G3708 V-2AAI-1S	G2532 CONJ	G3708 V-2AAM-2S	G3507 N-NSF	G3022 A-NSF	G2532 CONJ	G1909 PREP	G3588 T-ASF
	Καὶ	εἶδον,	καὶ	ἰδοὺ	νεφέλη	λευκή,	καὶ	ἐπὶ	τὴν
	Kai	eidon,	kai	idu	nefele	leuke,	kai	epi	ten
	I	zobaczyłem,	i	oto	chmura	biała,	i	na	—
G3507 N-ASF	G2521 V-PNP-ASM	G3664 A-ASM	G5207 N-ASM	G444 N-GSM	G2192 V-PAP-NSM	G1909 PREP	G3588 T-GSF	G2776 N-GSF	
νεφέλην	καθήμενον,	ὅμοιον	υἱὸν	ἀνθρώπου	ἔχων	ἐπὶ	τῆς	κεφαλῆς	
nefelen	kathemenon,	homoion	hyion	anthropu	echon	epi	tes	kefales	
chmurze	siedzący,	podobny	Synowi	Człowieka	mający	na	—	głowie	
G846 P-GSM	G4735 N-ASM	G5552 A-ASM	G2532 CONJ	G1722 PREP	G3588 T-DSF	G5495 N-DSF	G846 P-GSM	G1407 N-ASN	G3691 A-ASN
αὐτοῦ	στέφανον	χρυσοῦν	καὶ	ἐν	τῇ	χειρὶ	αὐτοῦ	δρέπανον	ὀξύ.
autu	stefanon	chrysun	kai	en	te	cheiri	autu	drepanon	oksy.
Jego	wieniec	złoty	i	w	—	ręku	Jego	sierp	ostry.
G2532 CONJ	G243 A-NSM	G32 N-NSM	G1831 V-2AAI-3S	G1537 PREP	G3588 T-GSM	G3485 N-GSM	G2896 V-PAP-NSM	G1722 PREP	14:15
Καὶ	ἄλλος	ἄγγελος	ἐξῆλθεν	ἐκ	τοῦ	ναοῦ,	κράζων	ἐν	
Kai	allos	angelos	ekselthen	ek	tu	nau,	kradzon	en	
I	inny	zwiastun	wyszedł	z	—	świątyni,	krzycząc	—	
G5456 N-DSF	G3173 A-DSF	G3588 T-DSM	G2521 V-PNP-DSM	G1909 PREP	G3588 T-GSF	G3507 N-GSF	G3992 V-AAM-2S	G3588 T-ASN	
φωνῇ	μεγάλῃ	τῷ	καθημένῳ	ἐπὶ	τῆς	νεφέλης	Πέμπσον	τὸ	
fone	megale	to	kathemenō	epi	tes	nefeles	Pempson	to	
głosem	wielkim	—	siedzącemu	na	—	chmurze:	Poślij	—	
G1407 N-ASN	G4771 P-2GS	G2532 CONJ	G2325 V-AAM-2S	G3754 CONJ	G2064 V-2AAI-3S	G3588 T-NSF	G5610 N-NSF	G2325 V-AAN	G3754 CONJ
δρέπανόν	σου	καὶ	θερίσον,,	ὅτι	ἦλθεν	ἡ	ῥα	θερίσαι	ὅτι
drepanon	su	kai	therison,,	hoti	elthen	he	hora	therisai	hoti
sierp	Twój	i	znij,	bowiem	przyszła	—	godzina	żąć,	gdyż

G3583 V-API-3S ἐξηράνθη ekseranthe obeschło	G3588 T-NSM ὁ ho —	G2326 N-NSM θερισμός therismos żniwo	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς. ges. ziemi.	14:16	G2532 CONJ καὶ kai I	G906 V-2AAI-3S ἔβαλεν ebalen rzucił	G3588 T-NSM ὁ ho —	
G2521 V-PNP-NSM καθήμενος kathemenos siedzący	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-GSF τῆς tes —	G3507 N-GSF νεφέλης nefeles chmurze	G3588 T-ASN τὸ to —	G1407 N-ASN δρέπανον drepanon sierp	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G1909 PREP ἐπὶ epi na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1093 N-ASF γῆν, gen, ziemię,
G2532 CONJ καὶ kai i	G2325 V-API-3S ἐθερίσθη etheristhe została zżęta	G3588 T-NSF ἡ he —	G1093 N-NSF γῆ. ge. ziemia.	14:17	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G243 A-NSM ἄλλος allos inny	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G1831 V-2AAI-3S ἐξῆλθεν ekselthen wyszedł	G1537 PREP ἐκ ek z
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3485 N-GSM ναοῦ nau świątyni	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G1722 PREP ἐν en w	G3588 T-DSM τῷ to —	G3772 N-DSM οὐρανῷ, urano, niebie,	G2192 V-PAP-NSM ἔχων echon mający	G2532 CONJ καὶ kai i	G846 P-NSM αὐτὸς autos swój	G1407 N-ASN δρέπανον drepanon sierp
G3691 A-ASN ὀξύ. oksy. ostrzy.	14:18	G2532 CONJ Καὶ Kai I	G243 A-NSM ἄλλος allos inny	G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G1831 V-2AAI-3S ἐξῆλθεν ekselthen wyszedł	G1537 PREP ἐκ ek zza	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G2379 N-GSN θυσιαστηρίου, thysiasteriu, ołtarza,	G3588 T-NSM ὁ ho —
G2192 V-PAP-NSM ἔχων echon mający	G1849 N-ASF ἐξουσίαν eksusian władzę	G1909 PREP ἐπὶ epi nad	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4442 N-GSN πυρός, pyros, ogniem,	G2532 CONJ καὶ kai i	G5455 V-AAI-3S ἐφώνησεν efonesen zawołał	G5456 N-DSF φωνῇ fone głosem	G3173 A-DSF μεγάλη megale wielkim	G3588 T-DSM τῷ to —
G2192 V-PAP-DSM ἔχοντι echonti mającemu	G3588 T-ASN τὸ to —	G1407 N-ASN δρέπανον drepanon sierp	G3588 T-ASN τὸ to —	G3691 A-ASN ὀξύ oksy ostrzy	G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc:	G3992 V-AAM-2S Πέμπσον Pempson Poślij	G4771 P-2GS σου su twój	G3588 T-ASN τὸ to —	
G1407 N-ASN δρέπανον drepanon sierp	G3588 T-ASN τὸ to —	G3691 A-ASN ὀξύ oksy ostrzy	G2532 CONJ καὶ kai i	G5166 V-AAM-2S τρύγησον trygeson zbierz	G3588 T-APM τούς tus —	G1009 N-APM βότρυας botryas kiście	G3588 T-GSF τῆς tes —	G288 N-GSF ἀμπέλου ampelu winorośli	G3588 T-GSF τῆς tes —
G1093 N-GSF γῆς, ges, ziemi,	G3754 CONJ ὅτι hoti bowiem	G187 V-AAI-3P ἤκμασαν ekmasan dojrzały	G3588 T-NPF αἱ hai —	G4718 N-NPF σταφυλαὶ stafylai grona	G846 P-GSF αὐτῆς. autes. jej.	14:19	G2532 CONJ καὶ kai I	G906 V-2AAI-3S ἔβαλεν ebalen rzucił	G3588 T-NSM ὁ ho —
G32 N-NSM ἄγγελος angelos zwiastun	G3588 T-ASN τὸ to —	G1407 N-ASN δρέπανον drepanon sierp	G846 P-GSM αὐτοῦ autu jego	G1519 PREP εἰς eis na	G3588 T-ASF τὴν ten —	G1093 N-ASF γῆν, gen, ziemię,	G2532 CONJ καὶ kai i	G5166 V-AAI-3S ἐτρύγησεν etrygesen zebrał	G3588 T-ASF τὴν ten —
G288 N-ASF ἀμπελον ampelon winorośl	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1093 N-GSF γῆς ges ziemi	G2532 CONJ καὶ kai i	G906 V-2AAI-3S ἔβαλεν ebalen wrzucił	G1519 PREP εἰς eis w	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3025 N-ASF ληνὸν lenon tłocznię	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2372 N-GSM θυμοῦ thymu zapalczywości
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3173 A-ASM μέγαν. megan. wielkiej.	14:20	G2532 CONJ καὶ kai I	G3961 V-API-3S ἐπατήθη epatethe została udeptana	G3588 T-NSF ἡ he —	G3025 N-NSF ληνός lenos tłocznia	

⁵⁾ jest na tyle suche by rozpocząć żniwo.

G1855 ADV ἐξῶθεν eksothen poza	G3588 T-GSF τῆς tes —	G4172 N-GSF πόλεως, poleos, miastem,	G2532 CONJ καὶ kai i	G1831 V-2AAI-3S ἐξῆλθεν ekselthen wyszła	G129 N-NSN αἷμα haima krew	G1537 PREP ἐκ ek z	G3588 T-GSF τῆς tes —	G3025 N-GSF ληνοῦ lenu tłoczni	G891 ADV ἄχρι achri aż do
G3588 T-GPM τῶν ton —	G5469 N-GPM χαλινῶν chalinon wędzideł	G3588 T-GPM τῶν ton —	G2462 N-GPM ἵππων, hippon, koni,	G575 PREP ἀπὸ apo na	G4712 N-GPM σταδίων stadion stadiów	G5507 A-GPM χιλίων chilion tysiąc	G1812 A-GPM ἑξακοσίων. heksakosion. sześćset.	6	

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

⁶⁾ odległość północ-południe ziemi Izraela.